

PHẬT NÓI KINH VÔ NHỊ BÌNH ĐẲNG
TỐI THƯỢNG DU GIÀ ĐẠI GIÁO VƯƠNG
QUYỂN THỨ BA

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng_ Triều Phụng Đại Phu Thí Quang
Lộc Khanh_ Truyền Pháp Đại Sư, Sa Môn được ban áo tía (kẻ bầy tôi là) THI HỘ
phụng chiếu dịch

Viết dịch: HUYỀN THANH

VÔ NHỊ BÌNH ĐẲNG TỐI THƯỢNG ĐẠI NGHĨ QUỶ VƯƠNG
NHẤT THIẾT NHƯ LAI TRÍ CHỨNG TỐI THƯỢNG BÍ MẬT
PHẦN THỨ TÁM

Bấy giờ tất cả Như Lai đã đến từ mười phương, lại khuyến thỉnh Kim Cương Thủ Bồ Tát Đại Bí Mật Chủ rằng: “Nguyên xin Kim Cương Thủ hãy tuyên nói Tam Muội **Nhất Thiết Như Lai Trí Chứng**, Tam Muội **Đại Minh**, Tam Muội **Nhất Thiết Như Lai Thành Tựu Sư Tử Biến Hóa**, mau chứng **A Nậu Đa La Tam Miếu Tam Bồ Đề** (Anuttarā-samyaksambuddhi: Vô Thượng Chính Đẳng Chính Giác), Pháp Môn **Đại Trí Bình Đẳng**”

Khi ấy Kim Cương Thủ Bồ Tát Đại Bí Mật Chủ nghe các Như Lai nói như vậy xong. Trước tiên đem chà Kim Cương an ở trái tim của mình, làm gia trì xong, rồi phát ra lời nói như vậy: “Chư Phật chẳng nên khuyến thỉnh lần nữa, khiến cho con tuyên nói Pháp Môn của các Tam Muội. Tại sao thế? Vì Pháp này bí mật tối thượng thâm sâu, là Pháp Môn thành tựu Trí Ấn chân thật của tất cả Như Lai. Nếu có các kẻ căn tính hèn kém, nghe Pháp đây, sẽ có ngàn loại tướng phá hoại”

Các Như Lai nói: “Chúng ta, chư Phật đã cùng chung gia trì. Nay ông chỉ cần tùy ứng tuyên nói”

Lúc đó Kim Cương Thủ Bồ Tát Đại Bí Mật Chủ an trụ trong **Nhất Thiết Như Lai Đỉnh Tối Thượng Diệu Nguyệt Mạn Noa La**, tuyên nói Pháp Môn của Tam Muội **Nhất Thiết Như Lai Trí Chứng**, Tam Muội **Đại Minh**

_ Hết thầy a tăng kỳ chư Phật

Chẳng phá Môn tương ứng chân thật

Hành Giả đời này được thân Phật

Tất cả chỗ làm đều quyết định

_ Hết thầy câu chi số chư Phật

Chẳng phá các Phật Trí tương ứng

Hành Giả đời này được Tất Địa

Được thành thân Kim Cương Tát Đỏa

_ Tổng nhiếp tất cả nhóm chúng sinh

Lượng như một hoa sen rộng lớn

Các Pháp Môn nhóm **Tam Ma Địa**

Tất cả đều hay được Tất Địa

_ Tổng nhiếp tất cả Pháp Tất Địa

Lượng như một hoa sen rộng lớn

Bậc Trí cần phải chân thật quán

Đều từ **Ca Ma Diễm Quang** sinh
Đây gọi là Pháp Môn **Tự Tính Thanh Tịnh**

_ Quán tướng đầy khắp cõi hư không
Chư Phật hiện khắp mọi loại Thân
Chẳng phá tướng chân thật như vậy
Hành Giả đời này được Tất Địa
_ Tướng kỹ Tâm mình, Pháp chân thật
Tất cả chỗ làm đều trong sạch
Chẳng phá Tam Muội, vốn không sinh
Khác đây, chẳng phải Hạnh tương ứng
_ Ta với tất cả loại chúng sinh
Tâm vốn trong sạch, lại sáng tỏ
Tuy mọi loại Tính, ắt không nhiễm
Tướng kỹ nhóm Tâm, Môn chân thật
_ Hết thấy **Thắng sự nghiệp** của Phật
Mỗi mỗi y Pháp, chân thật tu
Tất cả Đại Minh thanh tịnh sinh
Khác đây mà tu, chẳng thành tựu
_ Thế nên Đại Minh rất tôn thắng
Hay thành Pháp bí mật tối thượng
Kim Cương Tát Đỏa thanh tịnh sinh
Khác đây mà tu, chẳng **Đại Hỷ** (niềm vui to lớn)
_ **Thắng sự nghiệp** ấy, nghĩa tự tại
Chỗ làm, chỗ hành đều bình đẳng
Bật Trí như vậy biết chân thật
Khác đây, tức gọi là ngu si
_ Hành Giả cần phải biết như thật
Đi, đứng cho đến ăn với uống
Chẳng phá Môn Tam Muội của Phật
Tức sẽ mau được Pháp Tất Địa
_ Hết thấy mây hương hoa cúng dường
Tất cả như Nghĩa mà tạo làm
Chín **Một La Noa Môn** sinh ra
Cúng dường tất cả nhóm Hiền Thánh
_ Thường trì **Bản Bộ Bí Mật Minh**
Liên được Pháp Kim Cương Tát Đỏa
Đây tức **Nhất Thiết Phật Thế Tôn**
Chân Thật Trí Chứng Tam Muội Môn
Đây gọi là Pháp Môn **Nhất Thiết Như Lai Trí**

_ Hành Giả khéo trụ Tâm bền chắc
Y Pháp Nghi **Mạn Noa La** ấy
Như thường, chỗ dùng, việc đã làm
Tất cả tùy ứng, lia nghi hoặc
_ Chỗ làm cần phải y Pháp này
Nếu khác, chỗ làm chẳng tương ứng
Tự thành tựu Pháp sâu rộng lớn

Y Trí Kim Cương ấy đã nói
_ Hoặc Ta hoặc người, các Pháp dụng
Cho đến hư không đã sinh ra
Hoặc nơi Chân Lý, chẳng tương ứng
Đối với Phật Pháp, chẳng thành tựu
_ Thế Gian: khổ, vui, tham, sân, si
Lìa **Ngã Tướng** cho nên bình đẳng
Biết rõ Tính **Tham Sân Si** trông rộng
Chẳng lìa nhóm Tham, tự thanh tịnh

VÔ NHI BÌNH ĐẲNG TÔI THẮNG ĐẠI NGHI QUỶ VƯƠNG
KIM CƯƠNG TẮT ĐỎA NHẤT THIẾT BÍ MẬT TAM MUỘI
_ PHẬN THỨ CHÍN _

Bấy giờ Kim Cương Thủ Bồ Tát Đại Bí Mật Chủ lại nói Pháp Môn **Nhất Thiết**
Như Lai Đại Trí Nhân Kim Cương Tắt Đỏa Nhất Thiết Bí Mật Tam Muội

_ Người tu tập **Du Già Thắng Hạnh**
Chẳng nên lễ kính các **Thanh Văn** (Śrāvaka)
Chỉ nên lễ các Như Lai ấy
Tức được tương ứng Pháp thành tựu
_ Hành Giả nên ở ảnh tượng mình
Y Pháp, Định quán Lý chân thật
Nhóm Luân (bánh xe, chày Kim Cương, cây kiếm...) ở tim mình, đã làm
Tất cả tương ứng việc cúng dường
_ Nếu trong tất cả chúng sinh ấy
Người có vượt trái bí mật này
Tức đầu bị phá vỡ bảy phần
Rồi lại lụi mất Tâm Bồ Bồ Đề
_ Nếu ở **Bí Mật Môn** an trụ
Trì tụng chỗ dùng Minh bí mật
Kim Cương Tắt Đỏa đã sinh ra
Nơi ảnh tượng mình, quán tưởng kỹ
_ Phật là A Xà Lê tối thượng
Tất cả tối thắng thường khéo giúp
Người biết rõ bí mật chân thật
A Xà Lê này không khác Phật
_ Quán tưởng chư Phật A Xà Lê
Từ Tâm Bồ Đề đã sinh ra
Ta tự ảnh tượng, quán tương ứng
Sự nghiệp chân thật đều hoàn thành
_ Các bậc Trì Minh nên biết rõ
Tam Muội chân thật mà sinh ra
Nhóm Tam Muội như vậy, tương ứng
Người vượt Tam Muội chẳng thành tựu
_ Lại nên quán tưởng ảnh tượng mình
Từ Kim Cương Thủ, bí mật sinh
Nhóm Đại Ấn thành tựu, tương ứng

_ Ước muốn, nên tu Pháp **Tiên Hành**
Hoặc **Thời** hoặc nhóm **dùng**, y Pháp
Mà Tam Muội này là tối thượng
Đây thường tạo làm, ắt tương ứng
Cho đến khéo được các Tất Địa

_ Ước muốn, nên tu Pháp **Tiên Hành**
Hoặc **Thời** hoặc nhóm **dùng**, y Pháp
Mà Tam Muội này là tối thượng
Ở tất cả chỗ, thường khéo giúp
Đây gọi là Pháp Môn **Đại Bồ Đề Tâm**

_ Từ ảnh tượng mình đã sinh ra
Nơi ảnh tượng mình, trụ một Tướng
Rồi lượng tim mình, rộng vô biên
Đủ tu Pháp **Đại Minh Tiên Hành**

_ Nên biết Đại Trí Tam Muội này
Tất cả chỗ làm lia các lỗi
Chuyên chú làm Pháp ủng hộ ấy
Tất Địa đã cầu, khéo bền chắc

_ Y Pháp, tướng kỹ các Như Lai
Định Tâm suy nghĩ tướng Tất Địa
Kim Cương Tát Đỏa Xuất Sinh Môn
Tâm mình tương ứng Pháp, thành tựu

_ Hành Giả thường y Pháp Nghi này
Một ngày ba Thời, tác quán tưởng
Nếu khác Pháp này, người trì tụng
Chỗ người ấy làm **Phi Tất Địa** (chẳng phải là Tất Địa)

_ Mỗi mỗi ảnh tượng không sai biệt
Ánh sáng rực trong nghiêm phần nộ
Tướng từ tay báu (bảo thủ) mà sinh ra
Báu Kim Cương tối thượng rộng lớn
Y Pháp bình đẳng, tác quán tưởng
Cho đến được thấy tướng Tất Địa
Nếu khác điều này, tức ngu si
Đối với bí mật, chẳng thành tựu

_ Mãn Diệu Bảo Đại Trí tối thượng
Mọi diệu trang nghiêm, khéo thanh tịnh
Trừ Môn Tất Địa tối thượng này
Không có Pháp khác làm thắng thượng

_ An trụ **Kim Cương Thủ Đại Luân**
Ở trong ba cõi, không nhiễm dính
Ta đã thành tựu **Trí Kim Cương**
Thường tuyên câu **Thanh Tịnh Pháp Trí**

_ Nhóm Pháp **Cam Lộ Quân Noa Lợi**
Y ấy gia trì mà an trụ
Hư không vô lượng không bờ mé
Ta từ trong **Pháp hiền thiện**, ra
Đây gọi là Pháp Môn **Trì Kim Cương**

Bấy giờ Kim Cương Thủ Bồ Tát Đại Bí Mật Chủ lại nói Pháp Môn **Nhất Thiết Như Lai Thân Ngũ Tâm Đại Trí Đại Minh Thanh Tịnh Chân Thật Kim Cương Gia Trì Nhất Thiết Như Lai Tam Muội**

_ Lại nữa nay nói **Tâm Kim Cương**
Quán tưởng Kim Cương Tát Đỏa, sinh
Tâm ấy, như vậy quán tưởng xong
Liên hay vào **Trí Kim Cương** ấy
_ Tự Tính Kim Cương, nghĩa trong sạch
Nên khéo quán sát **Ngũ Kim Cương**
Quán tưởng Môn Đại Trí trong sạch
Đại Trí tùy **Ngũ Nghiệp** ấy chuyển
_ Thân Kim Cương bền chắc chẳng hoại
Kim Cương gia trì, Diệu Quang chiếu
Như thân Tự Tính chư Phật ấy
Như vậy y Pháp gia trì, trụ
Y Pháp như vậy được **Bồ Đề** (Bodhi)
Trong **Kim Cương Giới** (Vajra-dhātu) gia trì, trụ
Ở trong sáu thánh, y Pháp tu
Liên được Pháp thành tựu của Phật
_ Pháp **Tham**, không sinh cũng không nhiễm
Tất cả từ Kim Cương ấy sinh
Tu Nghi Quỹ chân thật như vậy
Tất cả Tất Địa đều viên mãn

Khi ấy Kim Cương Thủ Bồ Tát Đại Bí Mật Chủ lại nói **Nhất Thiết Như Lai Đại Trí A Xà Lê Tam Muội**

_ Nên biết nhóm ba loại Trí, sinh
Các *lời bất chính* (bất chính ngữ), chẳng như nghĩa
Y Pháp Ngũ chính, như Lý hành
Được thành tựu **Phật A Xà Lê**
_ Cần phải tưởng nóm chư Phật ấy
Giáp vòng đầy khắp cõi hư không
Tưởng từ Đại Minh đã sinh ra
Tam Ma Hứ Đa (Samāhita: Đẳng dẫn, Thắng Định), Tâm yêu thích
_ Hết thấy Pháp yêu thích, tương ứng
Phật A Xà Lê, thường quán tưởng
Vi Diệu Tối Thượng Mạn Noa La
Bản Bộ Đại Minh, thành Tâm niệm
_ Ảnh tượng đầy khắp cõi hư không
Nơi tim, quán tưởng hiện thân Phật
Đây, như vậy nói **như Lý hành**
An trụ Trí chân thật của Phật
_ Lại tưởng **Diệu Nguyệt Mạn Noa La**
Từ tướng ảnh tượng mà hiện ra
Y Pháp trì niệm **Bản Bộ Minh**
Năm chỗ tương ứng mà quán tưởng
_ Trụ Tâm Bồ Đề, y Pháp tưởng

Các phần viên mẫn đều yêu thích
Vào trong **Pháp Mạn Noa La** ấy
Tìm mình, Đại Minh nên trì niệm
_ Hết thấy mỗ Diệu Bảo tối thượng
Tưởng làm việc cúng dường rộng lớn
Phật A Xà Lê Đại Lạc Môn
Chân thật tương ứng mà cúng dường
_ Y Pháp trì tụng **Bản Tôn Minh**
Xa lìa tất cả việc đáng sợ
Pháp này, nếu sát na tương ứng
Ở trong đời này, được thành Phật
Đây gọi là Pháp Môn **Nhất Thiết Bình Đẳng Lợi**

VÔ NHỊ BÌNH ĐẲNG TỐI THẮNG ĐẠI NGHI QUỶ VƯƠNG
NHẤT THIẾT TAM MUỘI THÀNH TỰU THIÊN ĐỊNH MẠN NOA LA
_ PHẦN THỨ MƯỜI _

Bây giờ tất cả Như Lai đã đến từ mười phương lại từ **Thân Ngũ Tâm Trí** trang nghiêm của tất cả Như Lai tuôn ra các đám mây cúng dường, cúng dường Kim Cương Thủ Bồ Tát Đại Bí Mật Chủ. Như vậy cúng dường xong, đều nói lời này: “Đại Sĩ ! Nguyên hãy nói **Nhất Thiết Tam Muội Trí Thành Tựu Thiên Định Chân Thật Tối Thượng Mạn Noa La**”.

Khi ấy Bồ Tát Kim Cương Thủ nhận sự khuyến thỉnh của tất cả Như Lai xong, liền nhập vào Tam Ma Địa **Nhất Thiết Như Lai Bình Đẳng Kim Cương Gia Trì**. Từ Tam Ma Địa đầy xuất ra xong, tuyên nói **Nhất Thiết Tam Muội Trí Thành Tựu Thiên Định Chân Thật Tối Thượng Đại Mạn Noa La**

_ Nay nói **Tam Muội Trí Thành Tựu**
Tối Thượng Quảng Đại Mạn Noa La
Kim Cương Đại Trí đã sinh ra
Chư Phật Bồ Đề, như Lý nói
_ Định Tâm quán tưởng trong biển sữa
Hoa sen vi diệu thanh tịnh, hiện
Mọi loại Anh Lạc trang nghiêm khắp
Chuyên chú cột niệm mà quán tưởng.
_ **Mạn Noa La** mười sáu khuỷu tay
Như **Phật A Xà Lê Pháp**, trụ
Tướng ấy, bốn phương với bốn góc
Bốn cửa, y Pháp tướng an bày
_ Giữa tướng **Nguyệt Luân Mạn Noa La**
Lại có cây Diêm Phù hiện ra
Y Pháp, ở bốn góc bên ngoài
Tướng bày chày Kim Cương Ngũ Cổ
_ Rồi chày Kim Cương Ngũ Cổ ấy
Tướng ở năm chỗ, làm gia trì
Lại nên ở trong vành trăng ấy
Y Pháp tướng bày vị trí Phật
_ Phương Đông như **Bản Bộ Nghi** ấy
An bày nhóm **A Súc Như Lai** (Akṣobhya-tathāgata)

Phương Nam cũng như **Bản Bộ Nghi**
An bày nhóm **Bảo Sinh Như Lai** (Ratna-sambhava-tathāgata)
Phương Tây: nhóm **Vô Lượng Thọ Phật** (Amitāyus-buddha)
Phương Bắc: nhóm **Bất Không Thành Tựu** (Amogha-siddhi)
Tùy phương: sắc tướng y Pháp Nghi
Trụ Tâm chân thật mà quán tưởng
Phương giữa: **Tỳ Lô Giá Na Phật** (Vairocana-buddha)
Quán tưởng sinh ra các Pháp Nghi
Trong Mạn Noa La, các Pháp dụng
Y Pháp thứ tự nên quán tưởng
_ Lại nữa, bốn góc bên trong ấy
Tưởng bày nhóm Bồ Tát **Phật Nhãn** (Buddha-locana)
Cam Lộ Quân Noa Lợi Minh Vương (Amṛta-kunḍli-vidya-rāja)
Với các **Minh Vương** (Vidya-rāja), tưởng bốn cửa
_ Nhóm sắc tướng Hiền Thánh như vậy
Quán tưởng, mỗi mỗi y Pháp Nghi
Phương vị thứ tự tưởng **vòng tròn**
Đều y Pháp **Kim Cương Tát Đồ**
Nên biết từ năm ánh sáng, tuôn
Năm Pháp như ý mà đầy đủ
Môn Phật A Xà Lê Tam Muội
Chỗ làm đều y Pháp Tam Muội
_ Lại nên tưởng cõi hư không ấy
Đầy khắp tất cả Phật Thế Tôn
Dùng Pháp bí mật, cúng dường khắp
Quán tưởng bí mật, y Pháp nói

VÔ NHỊ BÌNH ĐẲNG TỐI THẮNG ĐẠI NGHI QUỸ VƯƠNG
ĐẠI THIỀN ĐỊNH
_ PHẦN THỨ MƯỜI MỘT _

Bấy giờ Kim Cương Thủ Bồ Tát Đại Bí Mật Chủ lại nói **Bất Không Tam Muội
Đại Thiền Định Mạn Noa La.**

_ Tất cả chỗ làm, y đây nói
Phật A Xà Lê Đại Trí Môn
Nhật Luân Mạn Noa La tương ứng
Tất cả y Pháp mà quán tưởng
_ Phương Đông: tất cả Pháp tối thượng
An tưởng Pháp Kim Cương Tát Đồ
_ Phương Nam: Cứu Cánh Thắng Đại Minh
An tưởng Pháp Kim Cương Tát Đồ
_ Phương Tây: Tối Thượng Chính Giác Trí
An tưởng Pháp Phật A Xà Lê
_ Phương Bắc: các **Tán Đát La Sa**
An tưởng Pháp Kim Cương Tát Đồ
_ Phương giữa: ba cõi rộng bình đẳng
An tưởng ảnh tượng Đại Kim Cương
_ Các phương, tưởng khắp màu trắng xong

Phương giữa, lại tướng ở màu đen
Quán tướng **Du Thủy Đa** diệu tướng
Như việc **Kim Cương Pháp** đã làm
Đại Tự Tại Kim Cương Tát Đỏa
Quán tướng hết thấy các sắc tướng
Màu vàng như ứng y Pháp Nghi
Thành Tâm quán tướng ảnh tượng Phật
_ Tất cả như vậy, y Pháp Nghi
Quán tướng tướng **Phần Nộ Minh Vương** (Krodha-vidya-rāja)
Bản Bộ Đại Minh với năm Pháp
Dùng khắp Đại Minh, làm cúng dường
Cho đến đây khắp ở hư không
Tướng hiện tướng Kim Cương Tát Đỏa
Dùng các Đại Minh cúng dường xong
Lại dùng Pháp bí mật, cúng dường

Khi ấy Kim Cương Thủ Bồ Tát Đại Bí Mật Chủ lại nhập vào Tam Ma Địa **Nhất Thiết Như Lai Tam Muội Sinh Kim Cương Gia Trí**. Từ Tam Ma Địa đây xuất ra xong, lại nói **Diệu Lạc Pháp Như Lai Mạn Noa La**

_ **Diệu Pháp Mạn Noa La** tương ứng
Tất cả y Pháp mà quán tướng
An trụ Thiên Định tương ứng Tâm
Tướng kỹ chur Phật đều **Vô Ngã** (Anātman, hay Nir-ātman: không có cái Ta)
_ Phương Đông: trì ánh sáng **Diệu Pháp** (Saddharma)
Phương Nam: **Pháp Đại Trí** (Mahā-jñāna-dharma) rộng lớn
Phương Tây: Diệu Pháp Đại Tự Tại
Phương Bắc: sinh tiếng **Pháp Thắng Thượng**
Các phương, tướng khắp màu trắng xong
Lại ở phương giữa, tướng màu đỏ
_ Trong Bản Bộ Pháp: **Pháp Tự Tại** (Dharmesvara)
Thành Tâm, bốn góc mà quán tướng
Nhóm **Mã Đầu Phần Nộ Minh Vương** (Hayagrīva-krodha-vidya-rāja)
Y Pháp an tướng ở bốn cửa
_ Năm Pháp, tất cả tướng đầy đủ
Pháp cúng dường bí mật, tương ứng
Chính giữa tướng hiện sen màu nhiệm
Giáp vòng lại tướng Pháp Diệu Lạc
Đầy cõi hư không, hiện châu báu
Tướng biến từ Pháp, Môn bí mật
Bí mật cúng dường **ba tương ứng**
Pháp A Xà Lê như Nghi Quỹ.

Lúc đó Kim Cương Thủ Bồ Tát Đại Bí Mật Chủ lại nhập vào Tam Ma Địa **Nhất Thiết Như Lai Tam Muội Kim Cương Sinh Kiên Cố Gia Trí**. Từ Tam Ma Địa đây xuất ra xong, lại nói **Nhất Thiết Nhiệm Pháp Thanh Tịnh Đại Thiên Định Mạn Noa La**.

_ **Ca Ma Mạn Noa La** tương ứng
Tất cả y Pháp mà quán tướng

Phương Đông: **Đế Thích** (Indra) ánh sáng lớn
Quán tưởng mọi loại màu tịnh tiếu
Phương Nam: **Khai Hoa Đại Tự Tại**
Tướng kỹ Tự Tính tức Vô Tính (Không có Tính)
Phương Tây: **Đại Pháp Trí Thanh Tịnh**
Thành Tâm tướng nơi tướng vắng lặng
Phương Bắc: **Tối Thắng** lại tối thượng
Quán tưởng thanh tịnh, y Nghi Quỹ
Trung ương: **Lửa Ca Ma** tương ứng
Y Pháp quán tưởng từ ảnh tượng
_ **Ca Ma Tự Tại Bản Bộ Nghi**
Chân thật quán tưởng Tâm **Vô Ngã**
Hết thầy **Liên Hoa Thủ** (Padma-pāṇi) tối thượng
Y Pháp, tướng an ở bốn góc
_ Tướng năm Pháp ấy đều đầy đủ
Như chỗ đã ứng, làm cúng dường
Kim Cương Tát Đỏa đã sinh ra
Giáp vòng y Nghi mà quán tưởng
_ **Ca Ma Bí Mật Pháp** tương ứng
Sinh ra các cúng dường tối thượng
Ca Ma A Xà Lê làm việc
Nhiếp thọ nhóm cúng dường bí mật
_ Phật A Xà Lê thường tạo làm
Hiền Thánh Tôn (*trong*) Mạn Noa La ấy
Kim Cương A Xà Lê tướng xong
Chẳng lại riêng nói Mạn Noa La.

Bấy giờ Kim Cương Thủ Bồ Tát Đại Bí Mật Chủ lại nhập vào Tam Ma Địa **Nhất Thiết Như Lai Tâm Đỉnh Gia Trì Tam Muội Kim Cương**. Từ Tam Ma Địa đây xuất ra xong, lại nói **Kim Cương Tát Đỏa Tâm Đỉnh Đại Thiên Định Mạn Noa La**.

_ Định Tâm quán tưởng biển sữa lớn
Trong có hoa sen lớn trong sạch
Trong hoa có núi báu thủy tinh
Mọi loại trang nghiêm rất thù diệu
_ Trên đỉnh hiện **Pháp Mạn Noa La**
Y Pháp, thành Tâm mà quán tưởng
Bốn phương, bốn góc với bốn cửa
Thứ tự y Pháp, tướng đầy đủ
_ Chính giữa: **Đại Minh Phi** (Mahā-vidyā-rājñī) sinh ra
Y Pháp quán tưởng tướng **Chuyển Luân**
Phương Đông: thành Tâm nên quán tưởng
Y Nghi **Tỳ Lô Giá Na Phật**
Phương Nam: Tâm bền chắc quán tưởng
Y Nghi **Vô Lượng Thọ Phật** ấy
Phương Tây: y Pháp, cũng như ứng
Quán tưởng **Quang Tụ Vương Phật Đỉnh**
Phương Bắc: như Lý mà tướng kỹ

Tôi thượng sinh ra Pháp như vậy
Tưởng từ ảnh tượng Pháp, sinh ra
Sắc tướng **Du Thủy Đa** thù diệu
_ Tưởng Pháp **Thiện Thí Thành Tụ** ấy
Tất cả đồng một tướng Kim Cương
Hết thấy nhóm **Phật Nhân Bồ Tát**
Bốn góc an tướng y Pháp Nghi
Vô Năng Thắng Phần Nộ Minh Vương
Bốn cửa, mỗi đều tướng an bày
Quán tướng Kim Cương Tát Đỏa Tôn
Tất cả tương ứng **Thành Tụ** ấy
Năm Pháp, tất cả đều đầy đủ
Đấy tức **Trí Tướng** nên cúng dường
Từ Pháp bí mật mình, sinh ra
Đã sinh nhóm cúng dường không khác
Như vậy đầy khắp cõi hư không
Tướng hiện tất cả tướng **Đỉnh Luân**

Khi ấy Kim Cương Thủ Bồ Tát Đại Bí Mật Chủ lại nhập vào Tam Ma Địa **Nhất Thiết Dục Giới Bình Đẳng Quy Mệnh Kim Cương Gia Trì Xuất Sinh**. Từ Tam Ma Địa đầy xuất ra xong, nói **Nhất Thiết Bộ Bình Đẳng Sư Tử Biến Hóa Đại Thiên Định Mạn Noa La**.

_ Trước tướng biển sữa lớn trong sạch
Tiếp lại biến hiện mọi màu sắc
Ở trong mọi màu, có núi lớn
Bốn báu trang nghiêm rất vi diệu
Đỉnh núi, lại tướng Mạn Noa La
Bốn góc, bốn phương với bốn cửa
Giáp vòng hiện hoa Ưu Bát La
Thanh tịnh trang nghiêm mà quán tướng
_ Trong Mạn Noa La tướng vành trăng
Trong trăng lại có mọi tòa báu
Phật A Xà Lê ngồi trên ấy
Vào nơi tương ứng Môn Thiên Định
_ Trong Nhật Luân Mạn Noa La ấy
Minh Phi sinh ra nhóm Hiền Thánh
Y Pháp, thành Tâm nên quán tướng
Đều ở bốn góc mà an bày
Nhóm **Cam Lộ Quân Noa Lợi** ấy
Phần Nộ Minh Vương rực lửa sáng
Dùng tướng phần nộ làm trang nghiêm
Y Pháp giáp vòng, tướng an bày
_ Nguyệt Luân Mạn Noa La: Minh Phi
Năm chỗ tương ứng mà sinh ra
Kim Cương Kiệt Nột Nga (Vajra-khadga: cây kiếm Kim Cương) trang nghiêm
Ánh sáng **Điểm Man Bộ** chiếu sáng
_ **Liên Hoa Diệu Lạc Chủ** thanh tịnh
Vòng ánh sáng rực rỡ màu trắng

Tối thượng thanh tịnh, rất vi diệu
Mão báu trang nghiêm, tướng đầy khắp
_ Kim Cương Tát Đỏa đã sinh ra
Tướng Phật A Xà Lê tối thắng
Mọi báu màu nhiệm đã trang nghiêm
Y Pháp, thành Tâm mà quán tướng
_ Kim Cương Tát Đỏa đã sinh ra
Vòng lửa báu (bảo diễm man) tỏa ánh sáng lớn
Trong quang (ánh sáng) hiện hoa Ưu BátLa
Y Pháp nên ở phương Đông, tướng
_ Đùng khởi Tâm khác mà quán tướng
Từ **Kim Cương Pháp** (Vajra-dharma) đã sinh ra
Sen hồng (Bát nột ma hoa) tỏa ánh sáng bình đẳng
Y Pháp nên ở phương Nam, tướng
_ **Ca Ma Kim Cương** (Karma-vajra) đã sinh ra
Dù lọng tỏa ánh sáng màu đỏ
Ánh lửa (Diễm quang) vòng khắp nêu trang nghiêm
Y Pháp nên ở phương Tây, tướng
Ánh sáng Trí vàng rờn rộng lớn
Y Pháp nên ở phương Bắc, tướng
_ **Bản Bộ Minh Phi Tự Tại Chủ**
Bốn góc như ứng, nên quán tướng
Chỗ làm nên tướng tướng bí mật
Mọi báu màu nhiệm nêu trang nghiêm
Pháp **Ái Lạc Thích Duyệt** tương ứng
Quán tướng như ứng, sinh **Thiện Lạc**
_ **Vô Năng Thắng** (Aparājita) ấy, A Xà Lê
Y Pháp quán tướng ở bốn cửa
Như bí mật làm Kim Cương Bộ
Tướng từ cửa đáy, vượt ba cõi
_ Hết thấy tất cả tướng ảnh tượng
Đều tướng Kim Cương Tát Đỏa, sinh
Nơi Phật A Xà Lê thường hành
Năm Pháp đầy đủ đều trong sạch
Y Pháp, phụng sự thường dùng làm
Pháp này, đầy tức sinh Đại Hỷ (niềm vui lớn)
_ Lại tướng từ bí mật sinh ra
Thường làm việc cúng dường tối thượng
Ảnh tượng đầy khắp cõi hư không
Quán tướng như ứng, làm cúng dường
Hết thấy **Kiếp Thụ** (Kalpataru: cây Như Ý) đại trân bảo
Với báu Như Ý ấy thanh tịnh
Y Pháp các Bộ mà phân biệt
Như ứng, quán tướng sắc tướng ấy
_ Mỗi ảnh tượng ấy như đã nói
Y Pháp được nhận nơi Quán Đỉnh
Tướng ấy, nêu đang y Pháp Nghi
Quán tướng **Hiền Bình** như tối thượng

Nhóm ảnh tượng Phật đồng một tướng
Thành Tâm, tướng làm các cúng dường
_ Hành Giả nếu **như Lý** làm Pháp
_ Đây tức trụ ở tướng tương ứng
Người đầy đời này được thành Phật
_ Đã nói, quyết định không nghi ngờ
Bản Bộ Đại Minh Phần Nộ Vương
Nhu ứng Pháp **Thiện Thí Thành Tựu**
Hành Nhân liên ở khoảng sát na
Tất Địa tối thượng được viên mãn
_ Các Môn Tam Muội, Hạnh bí mật
Phật A Xà Lê Pháp Tính Môn
_ Đã nói chân thật, lại nhất tâm
Tùy Bộ như vậy sinh ra tướng

PHẬT NÓI KINH VÔ NHỊ BÌNH ĐẲNG
TỐI THƯỢNG DU GIÀ ĐẠI GIÁO VƯƠNG
QUYỂN THỨ BA (Hết)